



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

**Das neuw Testament recht grüntlich teutscht**

**Luther, Martin**

**Straßburg, 1524**

**VD16 B 4346**

Das. III. Capitel.

**urn:nbn:de:hbz:466:1-34848**

# Die Epistel

¶ Jesum Christ geglaubet/ auff das wir gerecht fertiget werden/durch den  
glauben an Jesu Christ/vnd nicht durch die werck des gesetzs.  
Darüb wirt durch die werck des gesetz kein fleisch gerecht fertiget. Sol  
ten wir aber/die das suchen durch Christum recht fertig zu werden/m auch  
noch selbs sünd er funden werden/ so hetten wir von Christo "nicht mer  
den sünde/ Das sey aber ferr/ Wenn ich aber das/ so ich zerbrochen habe/  
widerüb bauwe/ so mach ich mich selbs zu einem übertreter. Ich bin aber  
durchs gesetz<sup>b</sup> dem gesetz gestorben/vff das ich got lebe/ Ich bin mit Chi-  
risto gecreuziget/ ich lebe aber/doch nun nicht ich/ sonder Christus lebet in  
mir. Den was ich lebe im fleisch/das lebe ich in dem glauben des süns got-  
tes/der mich geliebt hat/ vñ sich für mich dar geben. Ich werfse nicht weg  
die gnade gottes/ Denn so durch das gesetz gerechtigkeit kommt/ so ist Chi-  
stus vergeblich gestorben.  
a C (nicht den sünd) Wer durch werck wil frum werden/ der thüt eben als were er durch Christum  
ein sünd worden/vnd müste durchs gesetz frum werden/ Das heist Christum verleuchtet vnd ver-  
lestet/ vnd die sünd wider bauet/die zinor durch des glaubens predig abhan war.  
b C (dem gesetz) Durch den glauben der ein geistlich lebendig gesetz ist/ sind wir dem gesetz des bich-  
stabens gestorben/das wir jm nicht mer schuldig sand. Ro. 3.

## Das III. Capitel.

a **G** Ir vnuerstendige Galater wer hatt  
euch bezaubert/ das jr der warheit nicht gehorchent: welch  
Christus Jesus für die augen zeiget ist/ das er vnder euch ge-  
kreuziget sey/ Das wil ich allein von euch lerne: Habt jr den  
geist empfangenn/durch die werck des gesetz: oder durch die predig von  
glauben: seind je so vnuerstendig: im geist habt jr an gesangē/wolt jr den  
nun im fleisch for faren: habt jr den so vil vmb sunst erlitten: iſt anders  
vmb sunst. Der euch nun den geist reichtet/ vnd thüt soliche thaten vnde  
euch/ thüt ers durch die werck des gesetzes: oder durch die predig des glau-  
bens: Gleich wie Abraham hat Gott glaubt/ vnd es ist jm gerechuet für  
gerechtigkeit. So erkennet jr yenum/ das die da seind vom glauben/ da-  
seind Abrahams kinder.

Gene. 15.   
Gene. 12.   
Deut. 27.   
Ab. 2.   
Lk. 6.   
Deut. 21.

Die schrift aber/hats zuvor ersehen/das gott/die heyde durch den gla-  
ben recht fertiget/Darumb verkündiget sy dem Abraham/in deinem sam-  
sollen alle heyden benedeyet werden. Also werden nun/die da seind von  
glauben/ gebenedeyet mit dem gleibigen Abraham/Denn alle die mit dem  
gesetz werken vmb geen/die seind vnder der vermaledeyung. Denne  
steet geschrieben/ Vermaledeyeyet sey jederman/ d nicht bleibt/in allen den  
das geschrieben ist in dem bich des gesetzes/ dzers thū. Die weil den durch  
gesetz niemand recht fertiget wirt vor got/ so iſt offenbar/ das der gerech-  
te leben wirt durch den glauben/Das gesetz aber ist nicht glaube/ sonder der  
mensch der es thüt/wirt da durch leben. Christus aber hat uns erlöset v-  
der vermaledeyung des gesetzes/ da er wart ein vermaledeyung vor vns  
(Denn es steet geschrieben/ vermaledeyeyet ist jederman der am holz hänget  
auf

## Zü den Galatern. CXXXIX

auff das die benedeyung Abrahe vnder die heyden keme/in Christo Jesu/  
vnd wir also den verheissen geyst empfingen/durch den glauben.

Lieben brüder/ich wil nach menschlicher weise reden / Verachtet man  
doch eins menschen testament nicht/wenn es bestetiget ist/vnd thüt auch  
nichts darzu. Nun ist ye die verheyssunge Abrahe vnd seinem samenzüge e  
sagt. Er spricht nicht/in dem samen/als vilen/sonder/als meinem/Vnd  
durch deinen samen/welcher ist Christus. Ich sage aber danon/das testa-  
ment/das vor Gott bestetiget ist auff Christum/wirt nicht auff gehaben/  
das die verheyssunge solte auff hörē durchs gesetze/welches gegeben ist/über  
vierhundert vnd dreissig iat hernach. Denn jō das erbe durch das gesetz  
erworben würde/so würdes mit durch verheyssung geben/gott aber hat  
Abraham durch verheyssung frey geschenkt.

Was soll denn das gesetz? Es ist hinzu than/dz des übertrittes mer wür-  
de/bis der same keme/dem die verheyssung gescheheit/vnd ist überreicht  
von den Engelen durch die handt des Mittlers. Ein mittler aber ist nicht  
ein einigen mittler/gott aber ist einig. Wie ist denn das gesetze wider got-  
tes verheissen/das sey ferz. Wenn aber ein gesetz gebewere/das da kundt  
lebendig machen/so keme die gerechtigkeit warhaftig vō dem gesetz/aber  
die geschafft hats alles beschlossen vnder die stunde/auff dz die verheyssung  
keme/durch den glauben an Christum/gegeben denen die da glauben. E  
den aber der glaubekam/würden wir vnd dem gesetz verwaret vnd ver-  
schlossen/auff den glauben/der do soltoffenbart werden.

Was soll Gott hat Abraham das erb/das ist gerechtigkeit vnd ewigs leben auf gnade zugesagt/  
was hilft den das gesetz. Antwort/das gesetz meret vnd offenbart die sunde so es vil fordert/dz wir  
nicht verhindern/vnd offenbare sy darumb/das wir erkennen/das Gott auf gnade rechtferlige/weil  
das gesetz allein gantz wort frum zu machen/what durfsten wir der verheissen gnade?

b Mittlers Mosis/welcher mittler zwischen Gott und dem volck war/Es bette aber keines mittlers be-  
hifft/so das volck herte das gesetz hören mögen/Exo. xx. vnd Deut. v. So sie es nun mit höre möge.  
me mag sie das gesetz frum machen. Es hat aber nicht an Gott gefehlt/der einig von on wandel ist/son-  
der am volck hat gesetzen.

Also ist das gesetz unser züchtmeyster gewesen auff Christum/das wir  
durch den glauben rechtferdig würden. Nun aber der glaub kommen ist/  
seind wir nicht mer vnder dem zücht meister. Den jr sein alle Gottes kind  
durch den glauben an Christo Jesu/Denn wie uel ewiger tauffet seind/die  
haben Christum anzogē. Sie ist kein Jude noch krieche/Sie ist kein knechte  
noch freyer/Sie ist kein man noch weib/den jr seind allzumal einer in Chri-  
sto Jesu. Seind ir aber Christen/so seind jr auch Abrahams samen/vnd  
nach der verheyssung erben.

### DAS. III. Capitel.

Ich sag aber so lang der erbe ein kindt ist/  
so ist vnder ihm vnd einem knechte kein vider scheyd/ob er wol ein herz  
ist aller güter/sonder er ist vnder den fürmündern vnd pflegern/bis  
auff die bestympte zeit vom vatter. Also auch wir/da wir kinder waren/  
waren wir gefangen vnder den eüsserlichen satzungen/Da aber die zeit er-  
A a fullet